

「翱翔人生」

產品介紹冊



重要事項

- 「翱翔人生」是蘇黎世國際人壽保險有限公司(以下簡稱「蘇黎世」、「我們」、「本公司」)發出的與投資有關的人壽保險計劃(投資壽險)。
閣下的投資須承受蘇黎世的信貸風險。
- 閣下與「翱翔人生」有關的投資回報由蘇黎世參考相關基金的表現而計算或釐定，並須扣除各項保單的收費，因此或會遜於相應的證監會認可基金的回報。
- 「翱翔人生」提供的各個投資選擇的特點及風險狀況或會有很大差異；部分選項可能涉及高風險。有關投資選擇詳情，請參閱《「翱翔人生」及「景緻人生」投資選擇概覽》及相關基金的銷售文件。如有需要，請向本公司索取。
- 閣下就保險計劃繳付的保費將成為蘇黎世資產的一部分。您對該等資產均沒有任何權利或擁有權。您只對蘇黎世有追索權。
- 此投資壽險保單旨在於長期持有。部分或完全退保、「保單暫停」(其解釋請參閱第5頁「詞彙」部分)或減低保費，或會令閣下損失大筆本金及/或可領取的獎賞。如相關基金表現欠佳，或會令投資蒙受更大損失，在此情況下保單仍會扣除所有費用及收費。
- 雖然閣下在「保單暫停」期間不用繳付保費，但您的保單價值會因為「保單暫停」期間扣除的費用及收費而顯著減少，而您的獎賞或會受到影響。
- 更重要的是，閣下應留意以下有關身故賠償及保險費用的事宜：
 - 蘇黎世從閣下的投資壽險保單價值中扣除的部分費用及收費，將用以支付閣下所選人壽保險及任何自選附加保障(即豁免供款保障)的保險費用。
 - 扣除保險費用後，可用作投資於所選投資選擇相關基金的金額將相應減少。
 - 保險費用於保單年期內或會因為年齡及投資虧損等因素大幅增加，以致閣下可能會損失大部分甚至全部已繳的保費。
 - 如閣下保單的價值不足支付所有持續收取的費用及收費，包括保險費用，您的保單可能會提早終止，閣下或會失去全部已繳保費及任何保障。
 - 閣下應向您的理財顧問查詢詳情，例如甚麼情況會導致收費上調及對保單價值有何影響。
- 投資涉及風險，除非閣下已充分了解此計劃，並已聽取詳細解釋計劃如何適合閣下的需要，否則不應投購。閣下可作出最終的決定。
- 「翱翔人生」不售予亞美利堅合眾國(「美國」)(包括任何受美國聯邦管轄領土)的國民、公民或居民(或任何有意或預期於保單年期內成為美國國民、公民或居民的人士)。

目錄

簡介	4	您的投資選擇	21
詞彙	5	延遲或暫停處理投資選擇及延遲 保單付款	
「翱翔人生」如何運作？	7	退保	22
擁有權		部分退保	
最低及最高簽發年齡限制		定期提款	
保單年期		完全退保	
保費	8	到期	25
貨幣選擇		終止	25
保單結構		收費總覽	26
保費類別		保單層面收費	
繳付保費形式		相關基金收費	
最低保費		一般資料	36
最高保費		人島保單持有人的保障	
付款方式		重要文件	
保單管理	10	申請	
調整保費		冷靜期	
「保單暫停」		稅務	
「復效」		借貸能力	
保障	12	投訴及查詢	
「保障額」		適用法律	
身故賠償		授權	
自殺條款		《海外賬戶稅收合規法案》	
自選附加保障	15	自動交換資料	
豁免供款保障		更改國籍和居住國	
獎賞	16	承保人	
迎新獎賞		責任	
扣回迎新獎賞			
長期客戶獎賞			





簡介

「翱翔人生」是一份投資壽險計劃，設有一系列由環球各地的投資專家管理的相關基金聯繫的投資選擇，為您提供潛在投資回報。

「翱翔人生」由蘇黎世發出，屬於《保險公司條例》釋定的類別C投資相連長期業務，並非證券及期貨事務監察委員會（證監會）根據《單位信託及互惠基金守則》（「單位信託守則」）認可的基金。

本《產品介紹冊》及《「翱翔人生」及「景緻人生」投資選擇概覽》構成「翱翔人生」的主要產品介紹文件。「翱翔人生」的銷售文件由主要產品介紹文件及產品資料概要組成。閣下應在上述文件發出後一併閱讀，方可申請投保「翱翔人生」。

「翱翔人生」的銷售文件、客戶通知、投資選擇單位價格和保單各投資選擇的相關基金之銷售文件，均可在本公司的網站 www.zurich.com.hk 閱覽，閣下亦可致電我們的「客戶服務部」查詢，電話：+852 3405 7150。

如閣下欲聯絡我們查詢其他資料或免費查閱或購買「翱翔人生」整套文件（由本公司釐定合理費用），請聯絡您的理財顧問或致電我們的「客戶服務部」查詢，電話：+852 3405 7150。





詞彙

本《產品介紹冊》內加上引號的詞語解釋如下：

詞彙	解釋
「 累積賬戶 」	專為記帳而設的戶口，記錄閣下保單於保單年內「最初供款期」後收取定期保費分配到投資選擇的名義單位數額、派付到閣下保單的任何長期客戶獎賞，以及由第 11 個保單周年開始由「最初供款賬戶」轉撥的所有投資選擇名義單位數額。
「 累積賬戶價值 」	您的「累積賬戶」價值，相等於閣下「累積賬戶」所持投資選擇的名義單位數額乘以各投資選擇各自的買價，減去所有應繳的「保單收費」。
「 客戶服務部 」	蘇黎世的客戶服務部，可於辦公時間內聯絡，電話為 +852 3405 7150，地址為香港港島東華蘭路 18 號港島東中心 25-26 樓。
「 基金投資顧問 」	可作出投資決定及/或就閣下保單提供意見的合資格人士或公司。
「 最初供款賬戶 」	專為記帳而設的戶口，記錄閣下保單於「最初供款期」內收取定期保費分配到投資選擇的名義單位數額，以及派付到閣下保單的任何迎新獎賞。由第 11 個保單周年開始，「最初供款賬戶」結存的所有投資選擇名義單位數額將轉撥到「累積賬戶」。
「 最初供款賬戶價值 」	您的「最初供款賬戶」價值，相等於閣下「最初供款賬戶」所持投資選擇的名義單位數額乘以各投資選擇各自的買價，減去所有應繳的「保單收費」。
「 最初供款期 」	閣下「保單附表」註明的保單生效日開始首 36 個保單月。
「 保單貨幣 」	在「保單附表」中列出的已選取的貨幣。除非閣下選擇其他貨幣，否則閣下保單所有保費會以此貨幣收取、費用及收費均會以此貨幣計算和扣除，保單應付的保障亦會以此貨幣付款。若閣下選擇其他貨幣，閣下繳付的保費及保障將會以本公司於交易當日參照市場匯率釐定合理的兌換率兌換至「保單貨幣」或從「保單貨幣」兌換出。 「翱翔人生」可供選擇的貨幣為港元、美元、英鎊及歐元。
「 保單收費 」	閣下保單應付予蘇黎世及您所委任「基金投資顧問」（如適用）的保單費用及收費，其中包括保險費用。「保單收費」表已列明於第 26 頁「收費總覽」一節。
「 保單附表 」	本公司編製的文件，摘要閣下「翱翔人生」的申請資料，其中包括但不限於保單編號、保單持有人及受保人姓名、保費額、「保障額」和豁免供款保障（如適用）。
「 保單暫停 」	保單「暫停」的期間。
「 復效 」	對於已「暫停」的保單，「復效」指恢復繳付保費。
「 保障生效日 」	豁免供款保障開始生效當日，已於您的「保單附表」註明（如在保單簽發後才附加豁免供款保障，則註明於相關批單）。

詞彙(續)

詞彙	解釋
<p>「風險額(身故賠償)」</p>	<p>「風險額(身故賠償)」是保險費用(身故賠償)付款當日用作計算保險費用(身故賠償)(釋義以下文所訂為準)的身故賠償與「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」,但不包括保險費用(身故賠償)及投資顧問費(如適用))之 105% 之差。</p> <p>即 $A = B - (105\% \times C)$</p> <p>而:</p> <p>A = 「風險額(身故賠償)」</p> <p>B = 用作計算保險費用(身故賠償)的身故賠償,即為以下最高者:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 截至保險費用(身故賠償)付款當日「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」,但不包括保險費用(身故賠償)及投資顧問費(如適用))的 105%; 及 (ii) 截至相關月份保險費用(身故賠償)付款當日,「保障額」減去我們已支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額; 及 (iii) 截至相關月份保險費用(身故賠償)付款當日,已付保費總額(包括任何補付經減低的定期保費)減去我們已支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額。 <p>C = 截至保險費用(身故賠償)付款當日的「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」,但不包括保險費用(身故賠償)及投資顧問費(如適用))。</p> <p>如「風險額(身故賠償)」為零或以下,該月無須繳付保險費用(身故賠償)。</p> <p>詳情請參閱第 26 頁「收費總覽」部分內的「保險費用(身故賠償)」。</p>
<p>「風險額(豁免供款保障)」</p>	<p>「風險額(豁免供款保障)」是豁免供款保障應付保障金額(即當時每月定期保費或當時每年定期保費除以 12(視乎情況而定))。</p> <p>詳情請參閱第 26 頁「收費總覽」部分內的「保險費用(豁免供款保障)」。</p>
<p>「保障額」</p>	<p>於保單生效日每年定期保費額十倍,或每月定期保費額 120 倍,最高限額為 6,000,000 港元、750,000 美元、500,000 英鎊及 600,000 歐元,視乎「保單貨幣」而定。「保障額」乃用於計算保單的身故賠償。詳情請分別參閱第 12 頁的「保障額」及「身故賠償」部分。</p>
<p>「退保價值」</p>	<p>閣下申請完全退保並獲本公司接受當日的「賬戶總值」,減去任何退保費用及迎新獎賞回扣(如適用)。</p> <p>退保費用相等於「最初供款賬戶價值」(減去如有的迎新獎賞回扣)乘以適用的退保費用收費率。</p> <p>迎新獎賞回扣詳情請參閱第 16 頁的「迎新獎賞」部分。退保費用詳情請參閱第 26 頁的「收費總覽」部分。</p>
<p>「暫停」</p>	<p>若保單持有人於「最初供款期」內暫停繳付到期保費 21 日或於「最初供款期」後暫停繳付到期保費 90 日,而「賬戶總值」足夠支付「保單收費」,蘇黎世會暫停收取保費。於保單「暫停」期間保單將繼續生效,所有應繳的「保單收費」(豁免供款保障的保險費用除外,如適用)仍會從您的「最初供款賬戶」及「累積賬戶」(如適用)扣除,而您的身故賠償仍會生效,唯保單一旦「暫停」,豁免供款保障(如適用)即告終止。</p>
<p>「賬戶總值」</p>	<p>「最初供款賬戶價值」與「累積賬戶價值」的總和。</p>
<p>「工作天」</p>	<p>人島的營業日。</p>



「翱翔人生」如何運作？

「翱翔人生」是保障及投資兼備的終身人壽保險計劃，助您建立財務實力，安享漫漫人生。此計劃提供一系列由環球各地的投資專家管理的相關基金聯繫的投資選擇。

擁有權

保單持有人	本保單可以個人名義、信託人及公司擁有
受保人	<ul style="list-style-type: none">• 個人壽險；或• 聯名壽險（首名受保人身故）。 每類保單的身故賠償詳情請參閱《「翱翔人生」條款與細則》第 26 頁「身故賠償」部分。

最低及最高簽發年齡限制

保單持有人及受保人於保單生效日的簽發年齡下限為 19 歲（翌年歲），簽發年齡上限則為 55 歲（翌年歲）。請注意閣下的「翱翔人生」申請須符合核保規定要求。我們保留拒絕閣下之申請的權利。

受保人申請豁免供款保障的年齡下限為於「保障生效日」19 歲（翌年歲），簽發年齡上限則為於「保障生效日」60 歲（翌年歲）。「保障生效日」已列明於閣下的「保單附表」（如在保單簽發後才附加豁免供款，保障則列明於有關批單）。有關豁免保費保障的詳情，請聯絡閣下的理財顧問或致電我們的「客戶服務部」查詢，電話：+852 3405 7150。

保單年期

「翱翔人生」是終身保單，閣下須在整個保單年期繳付保費。



保費

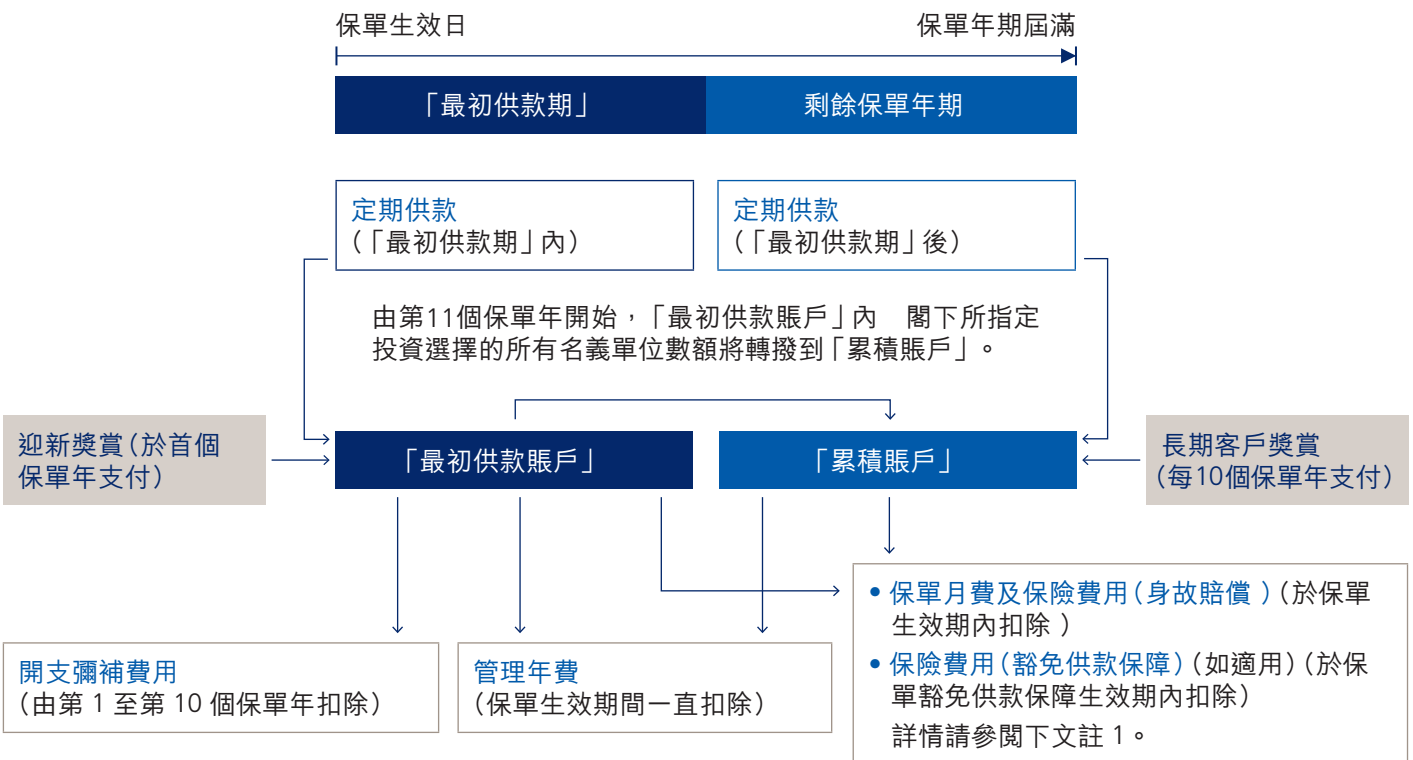
貨幣選擇

「翱翔人生」讓您於保單開始時選擇以下四種自選「保單貨幣」：

- 港元；
- 美元；
- 英鎊；及
- 歐元。

您的保費、「保單收費」及任何保障金額均會以「保單貨幣」計算及收取。但若閣下希望以「保單貨幣」以外的其他貨幣繳付保費或領取任何保障，我們會參照交易當日市場匯率合理釐定現行匯率，將您所繳付的保費和保障與「保單貨幣」互相兌換。「保單貨幣」須於保單簽發時確定，其後不可更改。

保單結構



註：

1. 保單月費、保險費用(身故賠償)及保險費用(豁免供款保障)(如適用)將由「累積賬戶」扣除。如「累積賬戶價值」不足扣減相關的「保單收費」，有關的「保單收費」首先會從「累積賬戶」扣除，直至「累積賬戶價值」減至零，其餘尚欠的相關「保單收費」將由「最初供款賬戶」扣除。
2. 有關相關基金收費詳情，請參閱第 35 頁的「相關基金收費」部分。
3. 上圖並未列出其他有條件收費，包括退保費用、信用卡收費、轉換費、貨幣兌換費用及投資顧問費。有關所有費用與收費的詳情，請參閱第 26 頁「收費總覽」部分。
4. 有關獎賞詳情請參閱第 16 頁「獎賞」部分。
5. 如在開支彌補費用付款當日「最初供款賬戶價值」減至零，該月無須繳付開支彌補費用。
6. 由第 11 個保單年開始，「最初供款賬戶」內閣下所指定投資選擇的所有名義單位數額將轉撥到「累積賬戶」。

保費(續)

保費類別

「翱翔人生」採用雙賬戶結構(即「最初供款賬戶」及「累積賬戶」)記錄整個保單年期內所有已付的定期供款。如左圖所示,「最初供款期」內繳付的定期保費將分配到「最初供款賬戶」,而「最初供款期」後繳付的定期保費將按照您最新的保費分配指示分配到「累積賬戶」作為您所選定投資選擇的名義單位。本公司將在收取閣下保費並由本公司接受任何適用規定(尤其任何防洗黑錢規例)後,在實際可行的情況下儘早分配單位。

由第 11 個保單年開始,「最初供款賬戶」內所有閣下指定的投資選擇名義單位數額將轉撥到「累積賬戶」。

您將根據您的財務需要定下您的定期保費金額以及「保障額」,惟須符合以下列明的最低保費要求。有關「保障額」詳情,請參閱第 12 頁「保障額」一節。

除了「保單暫停」期間,閣下需在保單生效的整個保單年期內繳付定期保費。有關「保單暫停」詳情,請參閱第 10 頁「保單暫停」部分。

繳付保費形式

您可選擇每月或每年繳付定期保費。閣下可以書面通知本公司,申請在任何保單周年日更改繳付保費形式,惟須獲得本公司批准。

最低保費

最低定期保費金額如下:

「保單貨幣」	港元	美元	英鎊	歐元
定期保費繳付形式				
• 每月	4,000	500	350	400
• 每年	48,000	6,000	4,200	4,800



最高保費

定期保費金額不設上限,惟須遵從任何適用的規定,尤其任何防洗黑錢規例。

付款方式

我們接受銀行直接付款或信用卡付款,閣下亦可以支票或電匯形式繳付每年定期保費,並可以支票或銀聯繳付首期保費。以信用卡支付定期保費須另付信用卡收費。有關信用卡收費詳情,請參閱第 26 頁「收費總覽」一節。

閣下就保險計劃繳付的保費將成為蘇黎世資產的一部分。您對該等資產均沒有任何權利或擁有權。您只對蘇黎世有追索權。因此閣下的投資須承受蘇黎世的信貸風險。



保單管理

調整保費

閣下可於「最初供款期」後根據個人財務需要減低「翱翔人生」的定期保費，但保費額不可低於第 9 頁「最低保費」部分列明的最低定期保費。每次調減定期保費的最低調整金額如下：

「保單貨幣」	港元	美元	英鎊	歐元
每次定期保費最低調減金額				
• 每月	400	50	35	40
• 每年	4,800	600	420	480

閣下減低定期保費後，可將保費調高至保單生效日的原訂定期保費金額，惟須遵從任何適用的規定，尤其任何防洗黑錢規例，並且填妥財務需要分析及重要資料聲明。然而 閣下不可將定期保費調高至超過保單生效日的原訂定期保費金額。

減低定期保費不會影響「保障額」。

此外，如您已減低定期保費，您可以於保單年期內任何時候補付任何經減低及未支付的定期保費。補付經減低的定期保費將按照您最新的保費分配指示分配到「累積賬戶」作為您所選定投資選擇的名義單位。本公司將在收取閣下的經減低的定期保費並由本公司接受任何適用規定（尤其任何洗黑錢條例）後，在實際可行的情況下儘早分配單位。補付經減低的定期保費須支付適用的「保單收費」。有關「保單收費」詳情請參閱第 26 頁「收費總覽」部分一節。

減低定期保費可能導致 閣下喪失領取長期客戶獎賞的權利，詳情請參閱第 18 頁「長期客戶獎賞」部分。此外，減低定期保費亦可能令您的「賬戶總值」及身故賠償金額大幅下降，詳情請參閱第 12 頁「身故賠償」部分。

「保單暫停」

若 閣下於「最初供款期」內的定期保費到期後 21 日尚未繳付，或於「最初供款期」後定期保費到期後 90 日尚未繳付，而「賬戶總值」足夠支付所有「保單收費」，您的保單將會「暫停」。保單「暫停」時，您的保單將維持生效，而我們將繼續從您的保單扣除所有應繳的「保單收費」（如適用的豁免供款保障的保險費用除外），而「身故賠償」則維持生效。保單一旦「暫停」，豁免供款保障（如有）會隨即終止。

如 閣下的「賬戶總值」在「保單暫停」期間不足支付「保單收費」，而「賬戶總值」下降至零，我們會以書面形式通知閣下保單及所有保障均已終止。有關終止詳情，請參閱第 25 頁「終止」部分。

雖然 閣下在「保單暫停」期間不用繳付保費，但您的保單價值會因為「保單暫停」期間扣除的費用及收費而顯著減少，而您領取獎賞的權利或會受影響。有關詳情請分別參閱第 26 頁「收費總覽」及第 16 頁「獎賞」部分。

「復效」

如 閣下的保單「暫停」但尚未終止，您可以「復效」保單。您可以隨時向本公司遞交指定表格（如有需要，請向本公司索取）申請「復效」已「暫停」的保單及重新開始繳付定期保費。有關申請須符合任何適用的規定，尤其任何防洗黑錢規例，並須提交我們當時要求的有關資料。如需要「復效」豁免供款保障，有關「復效」申請亦須符合任何適用的核保規定要求。由於保單一旦簽發「保障額」便不可更改，因此「復效」後的「保障額」將維持於保單生效日的水平。

保單管理(續)

閣下必須繳付在「最初供款期」內「保單暫停」期間尚欠的定期保費，方可「復效」保單，而該筆款項將按照您最新的保費分配指示分配到「最初供款賬戶」作為您所選定投資選擇的名義單位。本公司將在收取閣下繳付尚欠的定期保費並由本公司接受任何適用規定(尤其任何防洗黑錢規例)後，在實際可行的情況下儘早分配單位。如保單在第十個保單年後「復效」，有關款項將分配到「累積賬戶」。即使閣下清繳「最初供款期」內「保單暫停」期間欠繳的所有定期保費，任何已扣回的迎新獎賞亦不會再付予保單。有關扣回迎新獎賞的詳情請參閱第 16 頁「扣回迎新獎賞」部分。

您可自行決定是否補付「最初供款期」後「保單暫停」期間欠繳的定期保費。如閣下選擇繳付，該筆款項將按照您最新的保費分配指示分配到「累積賬戶」作為您所選定投資選擇的名義單位。本公司將在收取閣下繳付尚欠的定期

保費並由本公司接受任何適用規定(尤其任何防洗黑錢規例)後，在實際可行的情況下儘早分配單位。請留意，這筆保費須扣除應繳相關的「保單收費」。有關各項費用及收費詳情，請參閱第 26 頁「收費總覽」部分。

如閣下於「最初供款期」內「復效」保單，重新開始繳付的定期保費金額必須與保單生效日原訂的定期保費金額相同，而該筆保費須扣除應繳相關的「保單收費」，詳情請參閱第 26 頁「收費總覽」部分。

如閣下於「最初供款期」後「復效」保單，「復效」後重新開始繳付的定期保費金額必須達到最低定期保費水平，並且不可超過保單生效日的定期保費額，另須扣除應繳相關的「保單收費」。有關最低定期保費規定及適用的費用及收費詳情，請分別參閱第 9 頁及第 26 頁「最低保費」及「收費總覽」部分。

如閣下成功「復效」「暫停保單」並且在相關長期客戶獎賞付款日期前的十個保單年度內清繳「保單暫停」期間所有尚欠定期保費，便有權在相關指定派付長期客戶獎賞的日期領取長期客戶獎賞。有關長期客戶獎賞詳情請參閱第 18 頁「長期客戶獎賞」部分。





保障



「保障額」

「保障額」是保單生效日所繳付年度定期保費的十倍或每月定期保費 120 倍，最高限額為 6,000,000 港元、750,000 美元、500,000 英鎊及 600,000 歐元，視乎「保單貨幣」而定。保單一旦發出，「保障額」便不可更改。

如欲了解詳情，請諮詢您的理財顧問或致電我們的「客戶服務部」熱線查詢，電話：+852 3405 7150。

身故賠償

本公司接獲及批核受保人身故的通知後，將會支付以下其中一項身故賠償，三者取其最高金額：

- (i) 「賬戶總值」的 105%*；及
- (ii) 「保障額」減去我們已支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額；及
- (iii) 已付保費總額(包括任何補付經減低的定期保費)減去我們已支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額。

* 我們接獲所有必須的索償文件並信納為索償的滿意證明當日後的下一個「工作天」的「賬戶總值」，以計算身故賠償。

有關自殺的身故金額詳情，請參閱第 13 頁「自殺條款」部分。

如受保人身故，索償人應向本公司遞交已填妥的指定表格(如有需要，請向本公司索取)。我們接獲所有必須的文件並信納為索償的滿意證明後，會於 14 個「工作天」內支付身故賠償。

若我們未能於接獲所有必須的文件及信納為索償的滿意證明後 14 個「工作天」內支付身故賠償(第 21 頁「延遲或暫停處理投資選擇及延遲保單付款」部分內列明的特別情況除外)，我們會按本公司參考當時現行市場利率後酌情釐定的利率，從閣下索償身故賠償獲批准直至實際付款當日計付身故賠償的利息。於任何情況下，付款倘有延誤，亦不會超過我們接獲所有必要索償文件及信納為索償的滿意證明後六個月。有關計算延遲付款應付利息的詳情，請致電我們的「客戶服務部」熱線查詢，電話：+852 3405 7150。

我們會就身故賠償收取保險費用(身故賠償)。保險費用(身故賠償)的金額為「風險額(身故賠償)」乘以適用的每月保險費用率(身故賠償)，並於每月預付。「風險額(身故賠償)」則為截至保險費用(身故賠償)付款當日，下列兩者之差：

保障(續)

- (1) 用作計算保險費用(身故賠償)的身故賠償(釋義以上文所訂為準)；及
- (2) 「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」，但不包括保險費用(身故賠償)及投資顧問費(如適用))的105%。

$$\text{即 } A = B - (105\% \times C)$$

而：

$$A = \text{「風險額(身故賠償)」}$$

B = 用作計算保險費用(身故賠償)的身故賠償，即為以下最高者：

- (i) 截至保險費用(身故賠償)付款當日「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」，但不包括保險費用(身故賠償)及投資顧問費(如適用))的105%；及
- (ii) 截至相關月份保險費用(身故賠償)付款當日，「保障額」減去我們已支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額；及
- (iii) 截至相關月份保險費用(身故賠償)付款當日，已付保費總額(包括任何補付經減低的定期保費)減去我們已支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額。

C = 截至保險費用(身故賠償)付款當日的「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」，但不包括保險費用(「保障額」)及投資顧問費(如適用))。

如「風險額(身故賠償)」為零或以下，該月無須繳付保險費用。請參閱第26頁的「收費總覽」部分，了解有關保險費用的詳情。

請留意以下有關身故賠償及保險費用(身故賠償)的事宜：

- 從您的保單價值中扣除的部分費用及收費，將用以支付閣下所選人壽保障及任何自選附加保障(即豁免供款保障)的保險費用(身故賠償)。
- 扣除保險費用(身故賠償)後，可用作投資於所選投資選擇相關基金的金額將相應減少。

- 保險費用(身故賠償)在保單年期內或會因為年齡及投資虧損等因素大幅增加，以致閣下可能會損失大部分甚至全部已繳的保費。

- 如閣下保單的價值不足支付所有持續收取的費用及收費，包括保險費用(身故賠償)，您的保單可能會提早終止，您或會失去全部供款和任何保障。

- 閣下應向您的理財顧問查詢詳情，例如甚麼情況會導致收費上調及對保單價值有何影響。

雖然閣下的保單為壽險保單，但由於身故賠償當中某部分與您不時指定投資選擇的相關基金表現掛鈎，因此閣下的身故賠償會受投資風險和市況波動影響，保單支付的身故賠償可能不足以應付您的個人需要。

自殺條款

- 如受保人在保單生效日或「暫停保單」「復效」(如適用)當日12個月內自殺(不論當時是否神智不清)，本保單應付的身故金額限額為「賬戶總值」[^]。

- 如受保人在保單生效日或「暫停保單」「復效」(如適用)當日12個月後自殺(不論當時是否神智不清)，本保單應付的身故金額為詳列於第12頁「身故賠償」部分內的身故賠償。

[^] 我們接獲所有必須的索償文件並信納為索償的滿意證明當日後的下一個「工作天」的「賬戶總值」，以計算身故賠償。

若我們未能於接獲所有必須的文件並信納為索償的滿意證明後14個「工作天」內支付身故金額(第21頁「延遲或暫停處理投資選擇及延遲保單付款」部分內列明的特別情況除外)，我們會按本公司參考當時現行市場利率後酌情釐定的利率，從閣下索償身故賠償獲批准直至實際付款當日計付身故金額的利息。於任何情況下，付款倘有延誤，亦不會超過我們接獲所有必要索償文件及信納為索償的滿意證明後六個月。

保障 (續)

受保人自殺的身故金額說明例子。

本說明例子純屬假設，僅供參考。

例子一

李先生投購了「翱翔人生」保單，每年定期保費為 100,000 港元，受保人為李先生本人。他在第 10 個保單月第 15 天自殺。他於自殺前未曾減低或停繳任何定期保費。

由於李先生在保單生效日 12 個月內自殺，本保單應付身故金額的最高限額為「賬戶總值」。

我們接獲所有必須的索償文件並信納為索償的滿意證明當日後的下一個「工作天」，用以釐定身故金額的「賬戶總值」假設值	20,000 港元
本保單應向李先生的受益人支付的身故金額	20,000 港元

例子二

有關假設與例子一相同，但李先生於第 90 個保單月部分退保提款 200,000 港元，然後於第 96 個保單月自殺。而在我們接獲所有必須的索償文件並信納為索償的滿意證明後的下一個「工作天」，用以釐定身故金額的「賬戶總值」為 600,000 港元。

由於李先生於保單生效日的 12 個月後自殺，因此根據李先生的保單應付的身故金額與列明於第 12 頁「身故賠償」部分內的身故賠償金額相同，即以下最高者：

- (i) 「賬戶總值」的 105%；
- (ii) 「保障額」減去我們已向李先生支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額；
- (iii) 已付保費總額減去我們已向李先生支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額。

於我們接獲所有必須的索償文件並信納為索償的滿意證明當日後的下一個「工作天」，用以釐定身故金額的「賬戶總值」之 105%	$600,000 \text{ 港元} \times 105\%$ $= 630,000 \text{ 港元}$
「保障額」減去我們已向李先生支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額	「保障額」 $= 100,000 \text{ 港元} \times 10$ $= 1,000,000 \text{ 港元}$ 已支付李先生的部分退保金額 $= 200,000 \text{ 港元}$ 「保障額」－ 已支付李先生的部分退保金額 $= 1,000,000 \text{ 港元} - 200,000 \text{ 港元}$ $= 800,000 \text{ 港元}$
已付保費總額減去我們已向李先生支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額	於自殺前已付保費總額 $= 100,000 \text{ 港元} \times 8$ $= 800,000 \text{ 港元}$ 已支付李先生的部分退保金額 $= 200,000 \text{ 港元}$ 於自殺前已付保費總額－ 已支付李先生的部分退保金額 $= 800,000 \text{ 港元} - 200,000 \text{ 港元}$ $= 600,000 \text{ 港元}$
本保單應向李先生的受益人支付的身故金額	為以下最高者： (i) 630,000 港元； (ii) 800,000 港元；及 (iii) 600,000 港元 $= 800,000 \text{ 港元}$



自選附加保障

豁免供款保障

閣下可於受保人的投保年齡為 60 歲(翌年歲)前隨時申請在保單設立這項自選附加保障，惟須符合任何適用的核保規定要求。

豁免供款保障索償一經接納，我們將在受保人傷殘持續期間一直代 閣下支付定期保費，直至受保人 70 歲(翌年歲)或保單終止為止，二者取其較早。

除非收到 閣下的書面通知，否則豁免供款保障每年自動續期。我們保留權利在任何保單周年日調整保險費用(豁免供款保障)及附加額外條款與規章。我們作出上述決定前會先查核索償紀錄和諮詢委任精算師的意見。

我們接獲所有必要索償文件及信納為索償的滿意證明後，便會批核豁免供款保障索償，但仍須符合下列條件：

(i) 受保人已完全傷殘連續最少 26 星期；(ii) 索償當時保單已設立豁免供款保障；及 (iii) 我們於受保人 70 歲(翌年歲)前接納索償。

我們接納豁免供款保障之前， 閣下必須繼續繳付定期保費，以免保單「暫停」導致本保障終止。我們接納豁免供款保障後，即會退還 閣下由受保人開始傷殘當日至我們接納豁免供款保障當日繳付的定期保費。

豁免供款保障無須支付任何保費。保險費用(豁免供款保障)視乎多項因素而定，其中包括但不限於受保人的已屆年齡和風險類別。

我們會從「累積賬戶」扣除保險費用(豁免供款保障)。如「累積賬戶價值」不足保險費用(豁免供款保障)，我們會先從「累積賬戶」扣除保險費用(豁免供款保障)，直至「累積賬戶價值」降至零，其餘保險費用(豁免供款保障)便會從「最初供款賬戶」扣除。由我們批准 閣下的豁免供款保障申請當日開始，我們會在每個保單月首個「工作天」根據「累積賬戶」及/或「最初供款賬戶」內投資選擇的價值按比例取消單位支付保險費用(豁免供款保障)。有關保險費用(豁免供款保障)詳情，請參閱第 26 頁「收費總覽」部分。

豁免供款保障將於下列最早發生的情況終止：

- (i) 豁免供款保障申請獲得批准；
- (ii) 受保人年屆 70 歲(翌年歲)；
- (iii) 閣下要求取消豁免供款保障；
- (iv) 保單「暫停」；或
- (v) 保單終止。

請注意，保險費用(豁免供款保障)於保單年期內或會因為受保人已屆年齡等因素大幅增加，以致 閣下可能會損失大部分甚至全部已繳保費。

如欲了解豁免供款保障的詳情，請參閱《「翱翔人生」保單條款與規章》、諮詢您的理財顧問或致電我們的「客戶服務部」查詢，電話 +852 3405 7150。



獎賞

迎新獎賞

閣下只要符合下列規定，便可在首個保單年每次繳付定期保費均可獲得迎新獎賞：(i) 定期保費達到指定水平（請參閱下表）；(ii) 您按時繳付所有定期保費（即於保費到期日後 21 天內付款）；及 (iii) 您的保單於相關的迎新獎賞付款日前從未「暫停」。

迎新獎賞金額為每月或每年定期保費乘以適用的迎新獎賞率（請參閱下表）。

迎新獎賞率如下：



貨幣	迎新獎賞率		白金 – 80%		金 – 50%		銀 – 30%		銅 – 15%	
	每月	每年	每月	每年	每月	每年	每月	每年	每月	每年
合資格領取迎新獎賞的定期保費水平										
港元	24,000 及以上	288,000 及以上	16,000 – <24,000	192,000 – <288,000	8,000 – <16,000	96,000 – <192,000	6,000 – <8,000	72,000 – <96,000		
美元	3,000 及以上	36,000 及以上	2,000 – <3,000	24,000 – <36,000	1,000 – <2,000	12,000 – <24,000	750 – <1,000	9,000 – <12,000		
英鎊	2,000 及以上	24,000 及以上	1,300 – <2,000	15,600 – <24,000	660 – <1,300	7,920 – <15,600	500 – <660	6,000 – <7,920		
歐元	2,400 及以上	28,800 及以上	1,600 – <2,400	19,200 – <28,800	800 – <1,600	9,600 – <19,200	600 – <800	7,200 – <9,600		

請注意，迎新獎賞與閣下投資的回報或表現無關。

我們會根據您在定期保費分配到指定投資選擇當日的最新保費分配指示增設單位作迎新獎賞，撥入閣下保單的「最初供款賬戶」。迎新獎賞將納入「最初供款賬戶」並須扣除有關的費用及收費。有關「翱翔人生」的費用及收費詳情，請參閱「收費總覽」部分。

扣回迎新獎賞

若您在「最初供款期」「暫停」保單或申請完全退保，我們會在「暫停」保單或完全退保當日即時根據投資選擇價值按比例於「最初供款賬戶」取消單位扣回所有已入帳「最初供款賬戶」的迎新獎賞。即使閣下「復效」保單並清繳「最初供款期」內「保單暫停」期間欠繳的所有定期保費，任何已扣回的迎新獎賞亦不會再付予保單。有關「保單暫停」及完全退保的詳情，請分別參閱第 10 頁「保單暫停」及第 24 頁「完全退保」部分。

獎賞(續)

迎新獎賞計算說明例子。

本說明例子純屬假設，僅供參考。

例子一

李先生投購了「翱翔人生」保單，每月定期保費 15,000 港元，定期保費金額達到銀級，而李先生已於首個保單年按時繳付所有定期保費，保單派付李先生的迎新獎賞如下：

每月定期保費	15,000 港元
迎新獎賞率	銀 – 30%
每月支付定期保費後可領取的迎新獎賞	適用迎新獎賞率 × 已付每月定期保費 = 30% × 15,000 港元 = 4,500 港元 註：我們將新增的投資選擇名義單位撥入李先生保單的「最初供款賬戶」作迎新獎賞。
李先生於首個保單年按時繳付所有定期保費後可領取的迎新獎賞總額	= 4,500 港元 × 12 = 54,000 港元

例子二

沿用上述例子一的假設，若李先生於第 10 個保單月首個「工作天」停止繳付定期保費，我們會在第 10 個保單月第 22 日保單「暫停」時根據投資選擇價值按比例取消「最初供款賬戶」的單位，以扣回所有由第 1 至第 9 個保單月撥入李先生保單的迎新獎賞總額。

於第 10 個保單月第 22 日扣回的迎新獎賞金額如下：

$$4,500 \text{ 港元} \times 9 \text{ 個月} \\ = 40,500 \text{ 港元}$$

例子三

沿用上述例子二的假設，若李先生於第 11 個保單月首個「工作天」「復效」保單並繳清「保單暫停」期間所有欠繳定期保費，李先生仍不符合資格領取第 11 至 12 個保單月的迎新獎賞，因為他的保單在相關迎新獎賞付款日之前已「暫停」。此外，第 1 至 9 個保單月的迎新獎賞(即 40,500 港元)已扣回，即使李先生將保單「復效」並清繳「最初供款期」內「保單暫停」期間欠繳的所有定期保費，亦不會再付迎新獎賞予保單。

獎賞(續)

長期客戶獎賞

為答謝閣下長期支持，從第十個保單年起，及於保單餘下年期內每十個保單年，我們將在該年最後一個「工作天」向閣下派付長期客戶獎賞，撥入您的「累積賬戶」。長期客戶獎賞的金額相等於獎賞付款日前十個保單年內扣減的保單月費(即其中一項「保單收費」)，該金額將以獎賞形式退還閣下，惟須符合以下條件：(i) 您的保單於相關長期客戶獎賞付款日並無「暫停」；及(ii) 閣下於相關長期客戶獎賞付款日前十個保單年並沒有減少定期保費；及(iii) 您的保單於相關長期客戶獎賞付款日前十個保單年內並無「暫停」。有關保單月費的詳情，請參閱第26頁「收費總覽」部分。**請注意，長期客戶獎賞與閣下投資的回報表現無關。**

然而若閣下於長期客戶獎賞派發當日前十個保單年內：

- (i) 減少定期保費金額；或
- (ii) 「暫停」保單，

您必須在相關長期客戶獎賞派發日之前：

- (i) 償付相關長期客戶獎賞付款日前十個保單年內減少定期保費的扣減總額；或
- (ii) 「復效」保單並補付相關長期客戶獎賞付款日前十個保單年內「保單暫停」期間所有未繳定期保費，

方可在相關長期客戶獎賞派發日領取長期客戶獎賞。

為免生疑問，部分退保及定期提款將不會影響閣下領取長期客戶獎賞的權利。此外，閣下索償豁免供款保障或獲付相關款項後仍可享有長期客戶獎賞。

已入帳閣下「累積賬戶」的長期客戶獎賞不會被扣回。

我們將按照您最新的保費分配指示，在閣下保單的投資選擇增加額外名義單位作為長期客戶獎賞，撥入「累積賬戶」。長期客戶獎賞將納為「累積賬戶」一部分，並須繳付適用的費用及收費。有關「翱翔人生」的費用及收費詳情，請參閱「收費總覽」部分。

長期客戶獎賞計算說明例子。

本說明例子純屬假設，僅供參考。

例子一

李先生投購了「翱翔人生」保單，每月定期保費 5,000 港元，李先生於第 4 個保單年開始時將每月定期保費減至 4,000 港元，由第 4 個保單年至第 21 個保單年一直按時每月支付 4,000 港元保費。李先生可領取本保單的長期客戶獎賞如下：

由第 1 至第 3 個保單年的每月定期保費	5,000 港元
由第 4 至第 21 個保單年的每月定期保費	4,000 港元
第 10 個保單年最後一個「工作天」派付的長期客戶獎賞	無(因為李先生由第 4 個保單年開始減少每月定期保費(即長期客戶獎賞派發日之前 10 個保單年))
第 20 個保單年最後一個「工作天」派付的長期客戶獎賞	由第 11 至第 20 個保單年扣付的保單月費總額 = 60 港元 × 12 個月 × 10 年 = 7,200 港元 (由於在第 11 至 20 個保單年李先生並無停付或減少每月定期保費，他可在第 20 個保單年最後一個「工作天」領取長期客戶獎賞。)

獎賞(續)

例子二

李先生投購了「翱翔人生」保單，每月定期保費 8,000 港元。李先生由第 4 個保單年開始時將每月定期保費減至 6,000 港元，於第 7 至 13 個保單年支付 5,000 港元定期保費，其後於第 14 個保單年開始時再次減低每月定期保費金額至 4,000 港元。李先生擬償付第 20 個保單年最後一個「工作天」之前相關長期客戶獎賞付款日以往 10 個保單年扣減的定期保費總額，以符合資格於第 20 個保單年最後一個「工作天」領取長期客戶獎賞。定期保費扣減總額於相關長期客戶獎賞派發日之前 10 個保單年計算如下：

由第 1 至第 3 個保單年的每月定期保費	8,000 港元
由第 4 至第 6 個保單年的每月定期保費	6,000 港元
由第 7 至第 13 個保單年的每月定期保費	5,000 港元
由第 14 至第 20 個保單年的每月定期保費	4,000 港元
如李先生於第 11 個保單年首個「工作天」至第 20 個保單年最後一個「工作天」並無減低每月定期保費，他理應繳付的每月定期保費總額	$5,000 \text{ 港元} \times 12 \times 10$ = 600,000 港元
李先生由第 11 個保單年首個「工作天」至第 20 個保單年最後一個「工作天」實際繳付的每月定期保費總額	李先生由第 11 至 13 個保單年實際繳付的每月定期保費總額 = $5,000 \text{ 港元} \times 12 \times 3$ = 180,000 港元 李先生由第 14 至 20 個保單年實際繳付的每月定期保費總額 = $4,000 \text{ 港元} \times 12 \times 7$ = 336,000 港元 李先生由第 11 至 20 個保單年實際繳付的定期保費總額 = 180,000 港元 + 336,000 港元 = 516,000 港元

李先生若要符合資格於第 20 個保單年最後一個「工作天」領取長期客戶獎賞必須於第 20 個保單年最後一個「工作天」前繳付長期客戶獎賞付款日前 10 個保單年的定期保費扣減總額

如李先生於第 11 個保單年首個「工作天」至第 20 個保單年最後一個「工作天」並無減低每月定期保費，他理應繳付的每月定期保費總額 – 李先生由第 11 個保單年首個「工作天」至第 20 個保單年最後一個「工作天」實際繳付的每月定期保費總額

$$= 600,000 \text{ 港元} - 516,000 \text{ 港元}$$

$$= 84,000 \text{ 港元}$$

註：由於李先生沒有於第 10 個保單年的最後一個「工作天」前償付首 10 個保單年定期保費扣減總額 ($2,000 \text{ 港元} \times 12 \times 3 + 3,000 \text{ 港元} \times 12 \times 4 = 216,000 \text{ 港元}$)，他不能於第 10 個保單年的最後一個「工作天」領取長期客戶獎賞。

另外，李先生可選擇於保單期內任何時間償付任何扣減及未繳的定期保費。除李先生於第 20 個保單年最後一個「工作天」前應償付 84,000 港元未繳定期保費扣減總額方可符合資格於該日領取長期客戶獎賞外，於保單期內任何時間，他亦可選擇償付自第 4 個保單年開始扣減每月定期保費以來扣減及未繳的每月定期保費。然而於本例子中，李先生並沒有在第 10 個保單年最後一個「工作天」之長期客戶獎賞付款日償付首 10 個保單年的定期保費扣減總額，因此即使李先生在保單年期內長期客戶獎賞付款日後任何時間償付所有定期保費扣減總額，亦不會可追溯領回長期客戶獎賞。

獎賞(續)

例子三

李先生投購了「翱翔人生」保單，每月定期保費 5,000 港元，但他停止支付每月定期保費，於是保單於第 6 至第 8 個保單年「暫停」。其後李先生於第 9 個保單年首個「工作天」「復效」保單並補付「保單暫停」期間所有未繳定期保費，同時由第 9 個保單年首個「工作天」開始按時繳交 5,000 港元定期保費。李先生可於第 10 個保單年最後一個「工作天」領取本保單的長期客戶獎賞如下：

由第 1 至第 5 個保單年的每月定期保費	5,000 港元
由第 6 至第 8 個保單年的每月定期保費	無(保單「暫停」)
李先生若要符合資格於第 10 個保單年最後一個「工作天」領取長期客戶獎賞而必須於第 9 個保單年首個「工作天」保單「復效」時繳付未繳的定期保費金額	5,000 港元 × 12 個月 × 3 年 = 180,000 港元(即保單於第 6 至第 8 個保單年「暫停」期間未繳的所有定期保費)
李先生可於第 10 個保單年最後一個「工作天」領取的長期客戶獎賞	由首個保單年至第 10 個保單年扣除的保單月費總額 = 60 港元 × 12 個月 × 10 年 = 7,200 港元 (由於李先生已於第 9 個保單年首個「工作天」保單「復效」時償付「保單暫停」期間內的首 10 個保單年所有未繳定期保費，他有權在第 10 個保單年最後一個「工作天」領取長期客戶獎賞。)

例子四

李先生投購了「翱翔人生」保單，每月定期保費 5,000 港元，但他停止支付每月定期保費，於是保單在第 6 至第 11 個保單年「暫停」。李先生擬於第 12 個保單年首個「工作天」「復效」時償付未繳定期保費，以符合資格領取於第 20 個保單年最後一個「工作天」派發的長期客戶獎賞。李先生須於「復效」時償付的未繳定期保費金額及其於第 20 個保單年最後一個「工作天」可領取的長期客戶獎賞如下：

由第 1 至第 5 個保單年的每月定期保費	5,000 港元
由第 6 至第 11 個保單年的每月定期保費	無(保單「暫停」)
李先生若要符合資格於第 20 個保單年最後一個「工作天」領取長期客戶獎賞，必須在第 12 個保單年首個「工作天」「復效」時償付的未繳定期保費金額	保單於第 10 個保單年最後一個「工作天」指定派付獎賞當日「暫停」，因此李先生無權於第 10 個保單年最後一個「工作天」領取長期客戶獎賞。 若要於第 20 個保單年最後一個「工作天」符合資格領取長期客戶獎賞，李先生必須償付由第 11 至 20 個保單年(即長期客戶獎賞派付日的前 10 個保單年內)「保單暫停」期間未繳的定期保費。 第 11 至第 20 個保單年「保單暫停」期間未繳的定期保費 = 第 11 個保單年未繳定期保費 = 5,000 港元 × 12 個月 = 60,000 港元
李先生可於第 20 個保單年最後一個「工作天」領取的長期客戶獎賞	第 11 至第 20 個保單年扣除的所有保單月費總額 = 60 港元 × 12 個月 × 10 年 = 7,200 港元



您的投資選擇

「翱翔人生」為您提供多元化的投資選擇，全面配合您的財務規劃策略。閣下的保費可於任何時候分配到多達30個投資選擇，惟每項投資選擇的最低分配金額為1,000港元、125美元、80英鎊或100歐元，視乎閣下保單的「保單貨幣」而定。您亦可免費更改日後保費的分配或於每個保單年內免費轉換投資選擇最多25次，惟轉換金額最低為1,000港元、125美元、80英鎊或100歐元，視乎閣下保單的「保單貨幣」而定。請注意，假如轉換的投資選擇與閣下的投資選擇貨幣不同，我們將徵收貨幣兌換費用。投資選擇將於下個可行的交易日進行轉換，而我們保留權利在特別情況下延遲或拒絕辦理任何轉換，例如任何證券市場關閉、實施限制或暫停交易等。有關轉換費及貨幣兌換費用的詳情，請參閱「收費總覽」部分。

我們會於每個估值日根據下列原則釐定每項投資選擇的買入價及賣出價：

- 投資選擇的買入價相等於其相關基金於同一估值日的買入價（即投資選擇名義單位從保單贖回的投資選擇價格）。
- 投資選擇的賣出價相等於其相關基金於同一估值日的賣出價（即投資選擇名義單位分配至保單的投資選擇價格）。

蘇黎世不會就投資選擇的單位價格收取買賣差價。一般而言，大部分相關基金的單位價格均無買賣差價，因此於該情況下，買入價相等於相應投資選擇的賣出價。然而，部分相關基金的投資經理收取贖回收費，因此單位價格或會出現買賣差價，所以相應投資選擇的買入價與賣出價不同。有關買賣差價詳情請參閱相關基金的銷售文件。

增設或取消單位時四捨五入為整數的零碎單位一律撥歸本公司。保單投資選擇的任何交易或持量之單位數目會縮短至小數後三位。

延遲或暫停處理投資選擇及延遲保單付款

投資選擇的交易日一般為每個「工作天」，但須參考基金經理為相關基金釐定的交易日。如因個別投資選擇有重大投資的證券市場關閉、實施限制或暫停交易，或因相關基金經理因任何理由延遲向我們付款，或因任何事故發生超出蘇黎世可控制的其他情況（包括但不限於颱風、通訊渠道中斷或武裝衝突），導致個別相關基金經理延遲向我們付款，我們有權暫停或延遲辦理任何投資選擇單位的估值、設立及取消（包括更改投資選擇），或延遲支付保單部分退保、完全退保、身故賠償及身故金額（如適用）。因以上特別情況導致延遲付款概不計付任何利息。

由於部分相關基金採用的貨幣可能與閣下保單的貨幣不同，因此閣下的投資回報或會承受外匯風險。

蘇黎世會將閣下繳付的保費淨額投資於您所選投資方案的相關基金，由蘇黎世資產及負債管理。

請注意，分配到閣下保單投資選擇的單位為名義性質，純粹用於釐定閣下的「賬戶總值」。閣下對相關基金的資產概無任何權利或擁有權。您只有向蘇黎世追討的權利，而閣下的投資須承受蘇黎世的信貸風險。

閣下與「翱翔人生」有關的投資選擇，其回報將由蘇黎世參考相關基金的表現後計算或釐定，並須扣除各項保單的費用，因此或會低於相應證監會認可基金的回報。

投資涉及風險。過往表現不應作為日後表現的依據。投資選擇的特點和風險狀況不盡相同，當中或涉及高風險。

有關投資選擇的詳情，請參閱《「翱翔人生」及「景緻人生」投資選擇概覽》及相關基金的銷售文件（如有需要，請向本公司索取）。



退保

部分退保

部分退保只適用於「累積賬戶」，不適用於「最初供款賬戶」。

「最初供款期」屆滿後，您可隨時免費部分退保，由「累積賬戶」提款，惟須符合下列規定：

- (i) 收到部分退保申請當時的「累積賬戶價值」高於申請部分退保的金額；
- (ii) 「退保價值」（如在部分退保後再立即申請完全退保）相等或高於 80,000 港元、10,000 美元、6,600 英鎊或 8,000 歐元，視乎閣下保單的「保單貨幣」而定；
- (iii) 申請部分退保的金額不少於 8,000 港元、1,000 美元、660 英鎊或 800 歐元，視乎閣下保單的「保單貨幣」而定；及
- (iv) 我們收到閣下部分退保的申請時仍未接納閣下豁免供款保障的索償申請（如有）；或我們曾接納閣下過往豁免供款保障索償的申請，但於接獲閣下部分退保申請時，我們因已完成履行索償的責任而沒有代閣下支付保費。

「退保價值」為「賬戶總值」減去任何退保費用及長期客戶獎賞回扣額（如適用）。退保費用為「最初供款賬戶價值」（扣回有關之迎新獎賞後）乘以適用的退保費用率。有關退保費用詳情，請參閱第 26 頁「收費總覽」部分。

為免生疑問，部分退保無須收取退保費用，此處僅用於釐定是否符合資格按照以上第 (ii) 條申請部分退保。

如欲申請部分退保，請提交我們指定的表格（如有需要，請向本公司索取）。當我們接獲部分退保有效的申請連同我們要求的任何其他文件後，除於第 21 頁「延遲或暫停處理投資選擇及延遲付款」部分內列明的特別情況外，我們會於 14 個「工作天」內向閣下支付閣下要求的部分退保金額。從我們接納閣下部分退保的申請直至我們支付款項期間不會計付任何利息。

如本公司拒絕接受閣下部分退保的申請，我們會於接獲申請後 14 個「工作天」內通知閣下。



退保(續)

部分退保計算說明例子。

本說明例子純屬假設，僅供參考。

李先生投購了「翱翔人生」保單，每月定期保費 10,000 港元，但不設豁免供款保障。李先生於第 55 個保單月第 5 個「工作天」（即「最初供款期」屆滿後）申請部分退保，提款額為 150,000 港元（即高於部分退保最低金額 8,000 港元）：

第55個保單月第5個「工作天」的「累積賬戶價值」	185,000港元（即高於收到申請當時李先生要求的部分退保金額150,000港元）
第55個保單月第5個「工作天」的「最初供款賬戶價值」	308,000港元
第55個保單月第5個「工作天」的「賬戶總值」（申請部分退保150,000港元之前）	185,000港元 + 308,000港元 = 493,000港元
如在第55個保單月第5個「工作天」部分退保後再立即申請完全退保的適用退保費用率	28%
如在第55個保單月第5個「工作天」部分退保後再立即申請完全退保應繳的退保費用	「最初供款賬戶價值」× 適用退保費用率 = 308,000港元 × 28% = 86,240港元
扣回迎新獎賞	無
「退保價值」（如在第55個保單月第5個「工作天」部分退保後再立即申請完全退保）	於第55個保單年第5個「工作天」扣除李先生所申請部分退保金額後的「賬戶總額」－ 退保費用－ 扣回迎新獎賞（如適用） = 493,000港元－ 150,000港元－ 86,240港元 = 256,760港元（即高於80,000港元）

由於李先生的部分退保申請部符合所有上述所列之相關條款規定，我們會批准他部分退保 150,000 港元。

定期提款

定期提款只適用於「累積賬戶」，不適用於「最初供款賬戶」。閣下可選擇每月或每年定期提款。

「最初供款期」屆滿後，您可隨時免費申請由「累積賬戶」定期提款，惟須符合下列規定：

- (i) 每次定期提款時，扣款前的「累積賬戶價值」高於申請的定期提款額；
- (ii) 「退保價值」（如在任何一次定期提款後再立即申請完全退保或每次支付定期提款後（視乎情況而定））相等或高於 80,000 港元、10,000 美元、6,000 英鎊或 8,000 歐元，視乎閣下保單的「保單貨幣」而定；
- (iii) 每次定期提款的金額不少於 4,000 港元、500 美元、330 英鎊或 400 歐元，視乎閣下保單的「保單貨幣」而定；及
- (iv) 我們收到閣下定期提款的申請時或每次定期提款付款日前（視乎情況而定）仍未接納閣下豁免供款保障的索償申請（如有）；或我們曾接納閣下過往豁免供款保障索償的申請，但於接獲閣下定期提款申請時，我們因已完成履行索償的責任而沒有代閣下支付保費。

退保(續)

如閣下的定期提款申請於我們收到申請當時未能符合以上所有條件，本公司恕不接納您的定期提款申請。

如於任何指定期提款日不符合上述所有條件，閣下便不能於當日或其後領取定期提款，有關的定期提款申請將會撤銷。

為免生疑問，定期提款無須收取退保費用，此處僅用於釐定是否符合資格按照以上第(ii)條申請定期提款。

如欲申請定期提款，請提交我們指定的表格(如有需要，請向本公司索取)。閣下亦可提交我們指定的表格(如有需要，請向本公司索取)停止定期提款。

我們會於接獲有效的定期提款申請及我們要求的任何其他文件後的七個「工作天」內決定閣下定期提款的申請。

當我們接納定期提款有效的申請連同我們要求的任何其他文件後，除於第21頁「延遲或暫停處理投資選擇及延遲付款」部分內列明的特別情況外，我們會於30個「工作天」內向閣下支付閣下要求的定期提款金額。從我們接納閣下定期提款的申請直至我們支付款項期間不會計付任何利息。

如本公司拒絕接受閣下定期提款的申請，我們會於接獲申請後14個「工作天」內通知閣下。

部分退保及從保單定期提款可能導致本金出現重大虧損及「賬戶總值」減少，而身故賠償亦可能減少。

由於退保費用是根據「最初供款賬戶價值」計算，因此即使閣下部分退保及從保單定期提款，退保費用亦不會減少。若閣下完全退保，我們將從「賬戶總值」扣除退保費用。

完全退保

您可隨時支付適用的退保費用申請完全退保。完全退保後您的保單即告終止。如閣下在首119個保單月內完全退保，我們將收取退保費用。退保費用的計算方式為「最初供款賬戶」(扣回如有的迎新獎賞後)乘以適用的退保費用率。有關終止保單及退保費用詳情請分別參閱第25及26頁「終止」及「收費總覽」部分。

閣下可向本公司遞交指定表格(如有需要，請向本公司索取)申請完全退保。

閣下可領取的款項為「退保價值」，即本公司批准完全退保當時的「賬戶總值」減去退保費用(如適用)及迎新獎賞回扣(如適用)。

除於第21頁「延遲或暫停處理投資選擇及延遲保單付款」部分內列明的特別情況外，我們接獲完全退保申請連同我們要求的任何其他文件並且批核後，便會於14個「工作天」內向閣下支付「退保價值」。從您的完全退保申請獲接納當日至我們支付「退保價值」當日，我們不會計付任何利息，即使「退保價值」付款有所延誤亦然。

有關如何安排部分退保、定期提款或完全退保事宜，請聯絡您的理財顧問或致電我們的「客戶服務部」查詢，電話：+852 3405 7150。

提早退保可能導致本金及獎賞出現重大虧損。假如相關基金表現欠佳，更可能令投資蒙受更大損失。



到期

您的「翱翔人生」保單是終身保單，不設到期日。



終止

您的保單將在以下最早發生的情況自動終止：

- (i) 在我們收到受保人死亡通知當天；或
- (ii) 保單完全退保當日；或
- (iii) 當「賬戶總值」為零。

有關於 (i) 所述情況下終止的保單，我們將會支付身故賠償或身故金額（視情況而定）。請參閱第 12 頁的「身故賠償」部分以了解應付金額的詳情。

如保單因上述 (ii) 所述情況終止，我們會支付「退保價值」予閣下。請參閱第 24 頁「完全退保」部分了解詳情。

如保單因上述 (iii) 所述情況終止，我們不會支付任何款項，保單終止後閣下亦無須償付任何未繳的「保單收費」。

保單終止後，在保單增設的豁免供款保障（如有）亦會終止。保單一旦終止後不可「復效」。





收費總覽

我們保留權利在不少於三個月或相關監管規例允許的通知期限發出書面通知，更改我們應收取的「保單收費」或增設新收費。



保單層面收費

本公司收取以下保單收費：

	適用收費		扣款安排
開支彌補費用	第 1 至 10 個保單年	每年開支彌補費用付款日「最初供款賬戶價值」的 4% (即每月 4%/12) 註：如迎新獎賞於開支彌補費用付款當日回扣，開支彌補費用便會於迎新獎賞回扣前扣除。	於每個保單月首個「工作天」(包括保單生效日)根據投資選擇價值在「最初供款賬戶」按比例取消單位。
保單月費	以下保單月費為定額付款，於整個保單年期內每月扣減的費用如下：		由「累積賬戶」扣除，即於每個保單月首個「工作天」(包括保單生效日)根據投資選擇價值按比例於「累積賬戶」取消單位。如「累積賬戶價值」不足扣除保單月費，我們會先從「累積賬戶」扣除保單月費，直至「累積賬戶價值」減至零，其餘保單月費便會從「最初供款賬戶」扣除，即根據投資選擇價值按比例於「最初供款賬戶」取消單位。
	「保單貨幣」	月費	
	港元	60 港元	
	美元	7.5 美元	
	英鎊	5 英鎊	
	歐元	6 歐元	

	適用收費	扣款安排
保險費用(身故賠償)	<p>保險費用(身故賠償) = 「風險額(身故賠償)」x 應繳保險費用(身故賠償)率，其中</p> <p>「風險額(身故賠償)」是保險費用(身故賠償)付款當日以下兩者之差：</p> <p>(1) 用作計算保險費用(身故賠償)的身故賠償(釋義見下文)；及</p> <p>(2) 「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」，但不包括保險費用(身故賠償)及投資顧問費(如適用))之 105%。</p> <p>即： $A = B - (105\% \times C)$</p> <p>而：</p> <p>A = 「風險額(身故賠償)」</p> <p>B = 用作計算保險費用(身故賠償)的身故賠償，即為以下最高者：</p> <p>(i) 截至保險費用(身故賠償)付款當日「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」，但不包括保險費用(身故賠償)及投資顧問費(如適用))的 105%；及</p> <p>(ii) 截至相關月份保險費用(身故賠償)付款當日，「保障額」減去我們已支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額；及</p> <p>(iii) 截至相關月份保險費用(身故賠償)付款當日，已付保費總額(包括任何補付經減低的定期保費)減去我們已支付的任何部分退保金額及/或定期提款金額。</p> <p>C = 截至保險費用(身故賠償)付款當日的「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」，但不包括保險費用(身故賠償)及投資顧問費(如適用))。</p> <p>每月應繳保險費用(身故賠償)金額的計算方法是「風險額(身故賠償)」乘以每月保險費用(身故賠償)率。每月保險費用(身故賠償)率是以下保險費用(身故賠償)率列表中保險費用(身故賠償)年率的 12 分之一。</p> <p>如「風險額(身故賠償)」為零或以下，該月無須支付保險費用(身故賠償)。</p>	<p>由「累積賬戶」扣除，即於每個保單月首個「工作天」(包括保單生效日)根據投資選擇價值按比例於「累積賬戶」取消單位。如「累積賬戶價值」不足扣除保險費用(身故賠償)，我們會先從「累積賬戶」扣除保險費用(身故賠償)，直至「累積賬戶價值」減至零，其餘保險費用(身故賠償)便會從「最初供款賬戶」扣除，即根據投資選擇價值按比例於「最初供款賬戶」取消單位。</p>

	適用收費				扣款安排																																																						
保險費用(身故賠償)(續)	下表列出保險費用(身故賠償)年率以作指引，有關數字只供參考之用。如欲了解閣下保單確實的保險費用(身故賠償)率，請聯絡我們的「客戶服務部」查詢。																																																										
	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="316 405 488 459" rowspan="2"> 受保人已屆 年齡(翌年歲) </th> <th colspan="4" data-bbox="651 405 975 436"> 保險費用(身故賠償)率(每年) </th> </tr> <tr> <th data-bbox="507 459 632 490"> 不吸煙男性 </th> <th data-bbox="687 459 788 490"> 吸煙男性 </th> <th data-bbox="841 459 965 490"> 不吸煙女性 </th> <th data-bbox="1018 459 1118 490"> 吸煙女性 </th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="384 512 416 544">20</td> <td data-bbox="507 512 632 544">0.0006000</td> <td data-bbox="676 512 801 544">0.0006000</td> <td data-bbox="841 512 965 544">0.0006000</td> <td data-bbox="1018 512 1142 544">0.0006000</td> </tr> <tr> <td data-bbox="384 566 416 598">30</td> <td data-bbox="507 566 632 598">0.0006000</td> <td data-bbox="676 566 801 598">0.0006000</td> <td data-bbox="841 566 965 598">0.0006000</td> <td data-bbox="1018 566 1142 598">0.0006000</td> </tr> <tr> <td data-bbox="384 620 416 651">40</td> <td data-bbox="507 620 632 651">0.0006722</td> <td data-bbox="676 620 801 651">0.0010556</td> <td data-bbox="841 620 965 651">0.0006000</td> <td data-bbox="1018 620 1142 651">0.0006722</td> </tr> <tr> <td data-bbox="384 674 416 705">50</td> <td data-bbox="507 674 632 705">0.0021826</td> <td data-bbox="676 674 801 705">0.0034953</td> <td data-bbox="841 674 965 705">0.0013440</td> <td data-bbox="1018 674 1142 705">0.0021826</td> </tr> <tr> <td data-bbox="384 728 416 759">60</td> <td data-bbox="507 728 632 759">0.0068233</td> <td data-bbox="676 728 801 759">0.0104088</td> <td data-bbox="841 728 965 759">0.0043905</td> <td data-bbox="1018 728 1142 759">0.0068233</td> </tr> <tr> <td data-bbox="384 781 416 813">70</td> <td data-bbox="507 781 632 813">0.0190287</td> <td data-bbox="676 781 801 813">0.0279468</td> <td data-bbox="841 781 965 813">0.0127755</td> <td data-bbox="1018 781 1142 813">0.0190287</td> </tr> <tr> <td data-bbox="384 835 416 866">80</td> <td data-bbox="507 835 632 866">0.0484787</td> <td data-bbox="676 835 801 866">0.0687113</td> <td data-bbox="841 835 965 866">0.0336961</td> <td data-bbox="1018 835 1142 866">0.0484787</td> </tr> <tr> <td data-bbox="384 889 416 920">90</td> <td data-bbox="507 889 632 920">0.1121567</td> <td data-bbox="676 889 801 920">0.1513269</td> <td data-bbox="841 889 965 920">0.0812916</td> <td data-bbox="1018 889 1142 920">0.1121567</td> </tr> <tr> <td data-bbox="384 943 416 974">100</td> <td data-bbox="507 943 632 974">0.2277964</td> <td data-bbox="676 943 801 974">0.2850630</td> <td data-bbox="841 943 965 974">0.1740894</td> <td data-bbox="1018 943 1142 974">0.2277964</td> </tr> </tbody> </table>				受保人已屆 年齡(翌年歲)	保險費用(身故賠償)率(每年)				不吸煙男性	吸煙男性	不吸煙女性	吸煙女性	20	0.0006000	0.0006000	0.0006000	0.0006000	30	0.0006000	0.0006000	0.0006000	0.0006000	40	0.0006722	0.0010556	0.0006000	0.0006722	50	0.0021826	0.0034953	0.0013440	0.0021826	60	0.0068233	0.0104088	0.0043905	0.0068233	70	0.0190287	0.0279468	0.0127755	0.0190287	80	0.0484787	0.0687113	0.0336961	0.0484787	90	0.1121567	0.1513269	0.0812916	0.1121567	100	0.2277964	0.2850630	0.1740894	0.2277964	
受保人已屆 年齡(翌年歲)	保險費用(身故賠償)率(每年)																																																										
	不吸煙男性	吸煙男性	不吸煙女性	吸煙女性																																																							
20	0.0006000	0.0006000	0.0006000	0.0006000																																																							
30	0.0006000	0.0006000	0.0006000	0.0006000																																																							
40	0.0006722	0.0010556	0.0006000	0.0006722																																																							
50	0.0021826	0.0034953	0.0013440	0.0021826																																																							
60	0.0068233	0.0104088	0.0043905	0.0068233																																																							
70	0.0190287	0.0279468	0.0127755	0.0190287																																																							
80	0.0484787	0.0687113	0.0336961	0.0484787																																																							
90	0.1121567	0.1513269	0.0812916	0.1121567																																																							
100	0.2277964	0.2850630	0.1740894	0.2277964																																																							
	保險費用(身故賠償)率由我們根據受保人的已屆年齡、性別、吸煙習慣及風險類別等因素釐定。																																																										
	受到受保人已屆年齡及投資虧損等因素影響，保險費用(身故賠償)或會於保單年期內大幅增加，閣下已付的保費可能因此大幅下降甚至完全虧蝕。																																																										
	保單將由保單生效日起收取保險費用(身故賠償)，直至保單終止或受保人年屆100歲(翌年歲)當日或緊接的保單周年日，二者取其較早。只要受保人於100歲(翌年歲)後仍然在世，身故賠償將保持生效。																																																										

	適用收費	扣款安排						
保險費用(身故賠償)(續)	<p>以下是計算保險費用(身故賠償)的說明例子：</p> <p>本說明例子純屬假設，僅供參考。</p> <p>李先生是「翱翔人生」保單持有人及受保人，保單生效時年齡為 39 歲(翌年歲)，為不吸煙男性。於保單生效日，李先生的保單年度定期保費為 100,000 港元。李先生由保單生效起不曾減低或停繳定期保費，亦沒有委任任何「基金投資顧問」為他的保單提供投資意見，故此李先生無須繳付投資顧問費。於第 120 個保單月首個「工作天」，李先生提取 500,000 港元作部分退保。於第 128 個保單月首個「工作天」，李先生的「賬戶總值」(扣除第 128 個保單月所有「保單收費」，但不包括保險費用(身故賠償))為 1,350,000 港元，保單已付的定期保費總額為 1,100,000 港元。第 128 個保單月應繳的保險費用(身故賠償)計算如下：</p> <table border="1" data-bbox="319 667 1155 1048"> <tbody> <tr> <td data-bbox="319 667 738 763">「保障額」</td> <td data-bbox="738 667 1155 763"> $100,000 \text{ 港元} \times 10$ $= 1,000,000 \text{ 港元}$ </td> </tr> <tr> <td data-bbox="319 763 738 907">於第 128 個保單月首個「工作天」「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」，但不包括保險費用(「身故賠償」))之 105%</td> <td data-bbox="738 763 1155 907"> $1,350,000 \text{ 港元} \times 105\%$ $= 1,417,500 \text{ 港元}$ </td> </tr> <tr> <td data-bbox="319 907 738 1048">李先生保單於第 128 個保單月首個「工作天」(即李先生年屆 50 歲(翌年歲)時)應繳的保險費用(身故賠償)率(每月)</td> <td data-bbox="738 907 1155 1048"> $0.0021826/12$ </td> </tr> </tbody> </table>	「保障額」	$100,000 \text{ 港元} \times 10$ $= 1,000,000 \text{ 港元}$	於第 128 個保單月首個「工作天」「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」，但不包括保險費用(「身故賠償」))之 105%	$1,350,000 \text{ 港元} \times 105\%$ $= 1,417,500 \text{ 港元}$	李先生保單於第 128 個保單月首個「工作天」(即李先生年屆 50 歲(翌年歲)時)應繳的保險費用(身故賠償)率(每月)	$0.0021826/12$	
「保障額」	$100,000 \text{ 港元} \times 10$ $= 1,000,000 \text{ 港元}$							
於第 128 個保單月首個「工作天」「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」，但不包括保險費用(「身故賠償」))之 105%	$1,350,000 \text{ 港元} \times 105\%$ $= 1,417,500 \text{ 港元}$							
李先生保單於第 128 個保單月首個「工作天」(即李先生年屆 50 歲(翌年歲)時)應繳的保險費用(身故賠償)率(每月)	$0.0021826/12$							

	適用收費	扣款安排
保險費用(身故賠償)(續)	<p>第 128 個保單月首個「工作天」的「風險額(身故賠償)」</p> <p>用作計算保險費用(身故賠償)的身故賠償</p> <p>= 以下三者取其最高：</p> <p>(i) 於第 128 個保單月首個「工作天」「賬戶總值」之 105% (扣除該月所有「保單收費」，但不包括第 128 個保單月的保險費用(身故賠償))；</p> <p>(ii) 截至相關月份保險費用(身故賠償)付款當日，「保障額」減去本公司已付予李先生的任何部分退保額及/或定期提款額；</p> <p>(iii) 截至相關月份保險費用(身故賠償)付款當日，已付保費總額減去本公司已付予李先生的任何部分退保額及/或定期提款額。</p> <p>= 以下三者取其最高：</p> <p>(i) 1,417,500 港元；及</p> <p>(ii) 1,000,000 港元 – 500,000 港元 = 500,000 港元；及</p> <p>(iii) 1,100,000 港元 – 500,000 港元 = 600,000 港元 = 1,417,500 港元</p> <p>「風險額(身故賠償)」</p> <p>= 用作計算保險費用(身故賠償)的身故賠償 – 於第 128 個保單月首個「工作天」「賬戶總值」(扣除相關月份所有「保單收費」，但不包括保險費用(身故賠償))之 105%</p> <p>= 1,417,500 港元 – 1,417,500 港元 = 0</p>	

	適用收費	扣款安排
保險費用(身故賠償)(續)	<p>當李先生年屆50歲(翌年歲),第128個保單月首個「工作天」應繳的保險費用(身故賠償)</p> <p>由於第128個保單月首個「工作天」的「風險額(身故賠償)」為零,因此第128個保單月首個「工作天」無須繳付保險費用(身故賠償)。</p>	
保險費用(豁免供款保障)(如適用)	<p>此保障為自選附加保障,閣下可於受保人簽發年齡60歲(翌年歲)前的任何時候增設此自選附加保障,惟須遵從核保規定。豁免供款保障索償一經接納,我們便會在受保人傷殘持續期間一直代 閣下支付定期保費,直至受保人年屆70歲(翌年歲)或保單終止為止,二者取其較早。</p> <p>有關豁免供款保障詳情,請參閱第15頁「豁免供款保障」部分。</p> <p>保險費用(豁免供款保障) = 「風險額(豁免供款保障)」× 適用保險費用(豁免供款保障)率</p> <p>「風險額(豁免供款保障)」即豁免供款保障應支付的賠償額(即當時每月定期保費或當時每年定期保費金額除以12)。</p> <p>每月應繳保險費用(豁免供款保障)金額的計算方法為「風險額(豁免供款保障)」乘以適用的每月保險費用(豁免供款保障)率。</p> <p>保險費用(豁免供款保障)率會因不同因素而異,例如受保人的已屆年齡、風險類別等。</p> <p>受到受保人已屆年齡等因素影響,保險費用(豁免供款保障)於繳費期內或會大幅增加。</p> <p>有關豁免供款保障(包括您所適用的豁免供款保障保險費用率)詳情,請聯絡您的理財顧問或致電我們的「客戶服務部」查詢,電話:+852 3405 7150。</p> <p>豁免供款保障將於保障生效期間一直收取保險費用(豁免供款保障)。</p>	<p>由「累積賬戶」扣除,即由我們接納 閣下申請豁免供款保障當日起於每個保單月首個「工作天」根據投資選擇價值按比例於「累積賬戶」取消單位。如「累積賬戶價值」不足扣除保險費用(豁免供款保障),我們會先從「累積賬戶」扣除保險費用(豁免供款保障),直至「累積賬戶價值」減至零,其餘保險費用(豁免供款保障)便會從「最初供款賬戶」扣除,即根據投資選擇價值按比例於「最初供款賬戶」取消單位。</p>
管理年費	<p>每年為繳付管理年費當日「賬戶總值」的0.75%(即每月0.0625%)。</p> <p>註:如迎新獎賞於管理年費付款當日回扣,管理年費便會於迎新獎賞回扣前扣除。</p>	<p>於每個保單月首個「工作天」(包括保單生效日)根據當時於「最初供款賬戶」及「累積賬戶」內的投資選擇價值按比例在「最初供款賬戶」及「累積賬戶」取消單位。</p>

退保費用	適用收費	扣款安排																																																																																																															
<p>「翱翔人生」保單如在第 119 個保單月結束時或之前完全退保，須支付退保費用。</p> <p>退保費用相等於「最初供款賬戶價值」（扣回如有的迎新獎賞後）乘以完全退保當時適用的退保費用率。</p> <p>由第 120 個保單月開始完全退保一律免收退保費用。</p> <p>下表列明每個保單月完全退保的適用退保費用率以作參考之用：</p>	<p>「翱翔人生」保單如在第 119 個保單月結束時或之前完全退保，須支付退保費用。</p> <p>退保費用相等於「最初供款賬戶價值」（扣回如有的迎新獎賞後）乘以完全退保當時適用的退保費用率。</p> <p>由第 120 個保單月開始完全退保一律免收退保費用。</p> <p>下表列明每個保單月完全退保的適用退保費用率以作參考之用：</p>	<p>支付「退保價值」前，於「賬戶總值」扣除。</p>																																																																																																															
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>保單月</th> <th>退保費用率</th> <th>保單月</th> <th>退保費用率</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1 至 7</td><td>69%</td><td>94</td><td>26%</td></tr> <tr><td>8</td><td>68%</td><td>95</td><td>25%</td></tr> <tr><td>9</td><td>66%</td><td>96</td><td>24%</td></tr> <tr><td>10</td><td>64%</td><td>97</td><td>23%</td></tr> <tr><td>11</td><td>62%</td><td>98</td><td>22%</td></tr> <tr><td>12</td><td>60%</td><td>99</td><td>21%</td></tr> <tr><td>13</td><td>58%</td><td>100</td><td>20%</td></tr> <tr><td>14</td><td>56%</td><td>101</td><td>19%</td></tr> <tr><td>15</td><td>53%</td><td>102</td><td>18%</td></tr> <tr><td>16</td><td>50%</td><td>103</td><td>17%</td></tr> <tr><td>17</td><td>48%</td><td>104</td><td>16%</td></tr> <tr><td>18</td><td>46%</td><td>105</td><td>15%</td></tr> <tr><td>19</td><td>44%</td><td>106</td><td>14%</td></tr> <tr><td>20</td><td>42%</td><td>107</td><td>13%</td></tr> <tr><td>21</td><td>40%</td><td>108</td><td>12%</td></tr> <tr><td>22</td><td>38%</td><td>109</td><td>11%</td></tr> <tr><td>23</td><td>37%</td><td>110</td><td>10%</td></tr> <tr><td>24</td><td>36%</td><td>111</td><td>9%</td></tr> <tr><td>25</td><td>35%</td><td>112</td><td>8%</td></tr> <tr><td>26</td><td>34%</td><td>113</td><td>7%</td></tr> <tr><td>27</td><td>33%</td><td>114</td><td>6%</td></tr> <tr><td>28</td><td>32%</td><td>115</td><td>5%</td></tr> <tr><td>29</td><td>31%</td><td>116</td><td>4%</td></tr> <tr><td>30</td><td>30%</td><td>117</td><td>3%</td></tr> <tr><td>31</td><td>29%</td><td>118</td><td>2%</td></tr> <tr><td>32 至 92</td><td>28%</td><td>119</td><td>1%</td></tr> <tr><td>93</td><td>27%</td><td>120</td><td>0%</td></tr> </tbody> </table>	保單月	退保費用率	保單月	退保費用率	1 至 7	69%	94	26%	8	68%	95	25%	9	66%	96	24%	10	64%	97	23%	11	62%	98	22%	12	60%	99	21%	13	58%	100	20%	14	56%	101	19%	15	53%	102	18%	16	50%	103	17%	17	48%	104	16%	18	46%	105	15%	19	44%	106	14%	20	42%	107	13%	21	40%	108	12%	22	38%	109	11%	23	37%	110	10%	24	36%	111	9%	25	35%	112	8%	26	34%	113	7%	27	33%	114	6%	28	32%	115	5%	29	31%	116	4%	30	30%	117	3%	31	29%	118	2%	32 至 92	28%	119	1%	93	27%	120	0%
	保單月	退保費用率	保單月	退保費用率																																																																																																													
	1 至 7	69%	94	26%																																																																																																													
	8	68%	95	25%																																																																																																													
	9	66%	96	24%																																																																																																													
	10	64%	97	23%																																																																																																													
	11	62%	98	22%																																																																																																													
	12	60%	99	21%																																																																																																													
	13	58%	100	20%																																																																																																													
	14	56%	101	19%																																																																																																													
	15	53%	102	18%																																																																																																													
	16	50%	103	17%																																																																																																													
	17	48%	104	16%																																																																																																													
	18	46%	105	15%																																																																																																													
	19	44%	106	14%																																																																																																													
	20	42%	107	13%																																																																																																													
	21	40%	108	12%																																																																																																													
	22	38%	109	11%																																																																																																													
	23	37%	110	10%																																																																																																													
	24	36%	111	9%																																																																																																													
	25	35%	112	8%																																																																																																													
	26	34%	113	7%																																																																																																													
	27	33%	114	6%																																																																																																													
	28	32%	115	5%																																																																																																													
29	31%	116	4%																																																																																																														
30	30%	117	3%																																																																																																														
31	29%	118	2%																																																																																																														
32 至 92	28%	119	1%																																																																																																														
93	27%	120	0%																																																																																																														

	適用收費	扣款安排														
信用卡收費	我們只會在閣下以信用卡支付保費的情況下收取信用卡收費，收費率為每筆收取保費的 1.5%。 例如，若閣下以信用卡支付為數 4,000 港元的保費，信用卡總扣帳金額為 4,060 港元。	信用卡收費將於閣下支付保費時附加於閣下信用卡扣帳的金額。														
轉換費	每個保單年您可免費轉換投資選擇最多 25 次。我們保留權利在其後每次轉換時收取 400 港元、50 美元、33 英鎊或 40 歐元轉換費，視乎您的「保單貨幣」而定。	完成轉換後即時取消調入投資選擇的單位。														
貨幣兌換費用	<p>如在兩項採用不同貨幣的投資選擇之間轉換，我們將收取貨幣兌換費用。收費率為轉入投資選擇的轉入價值之 0.175%。</p> <p>計算貨幣兌換費用的說明例子： 本說明例子純屬假設，僅供參考。</p> <table border="1"> <tbody> <tr> <td>轉出投資選擇A的貨幣</td> <td>美元</td> </tr> <tr> <td>轉入投資選擇B的貨幣</td> <td>歐元</td> </tr> <tr> <td>轉入投資選擇C的貨幣</td> <td>美元</td> </tr> <tr> <td>轉入投資選擇D的貨幣</td> <td>英鎊</td> </tr> <tr> <td>由投資選擇A轉入其他投資選擇的分配百分比</td> <td>50%轉入投資選擇B 25%轉入投資選擇C 25%轉入投資選擇D</td> </tr> <tr> <td>投資選擇A的轉出金額</td> <td>30,000美元</td> </tr> <tr> <td>成交日美元兌歐元匯率</td> <td>0.8</td> </tr> </tbody> </table>	轉出投資選擇A的貨幣	美元	轉入投資選擇B的貨幣	歐元	轉入投資選擇C的貨幣	美元	轉入投資選擇D的貨幣	英鎊	由投資選擇A轉入其他投資選擇的分配百分比	50%轉入投資選擇B 25%轉入投資選擇C 25%轉入投資選擇D	投資選擇A的轉出金額	30,000美元	成交日美元兌歐元匯率	0.8	於辦理轉換後即時取消轉入投資選擇的單位。
轉出投資選擇A的貨幣	美元															
轉入投資選擇B的貨幣	歐元															
轉入投資選擇C的貨幣	美元															
轉入投資選擇D的貨幣	英鎊															
由投資選擇A轉入其他投資選擇的分配百分比	50%轉入投資選擇B 25%轉入投資選擇C 25%轉入投資選擇D															
投資選擇A的轉出金額	30,000美元															
成交日美元兌歐元匯率	0.8															

	適用收費	扣款安排	
貨幣兌換費用 (續)	轉入投資選擇B的應繳貨幣兌換費用	由投資選擇A的轉出金額(採用轉入投資選擇的貨幣)分配到投資選擇B的轉入金額 $= 30,000 \text{ 美元} \times 50\% \times 0.8$ $= 12,000 \text{ 歐元}$ 貨幣兌換費用 $= 0.175\% \times \text{投資選擇B的轉入金額}$ $= 0.175\% \times 12,000 \text{ 歐元}$ $= 21 \text{ 歐元}$	
	轉入投資選擇C的貨幣兌換費用	因投資選擇A及C採用相同貨幣，因此無須繳付貨幣兌換費用。	
	成交日美元兌英鎊匯率	0.65	
	轉入投資選擇D的應繳貨幣兌換費用	由投資選擇A的轉出金額(採用轉入投資選擇的貨幣)分配到投資選擇D的轉入金額 $= 30,000 \text{ 美元} \times 25\% \times 0.65$ $= 4,875 \text{ 英鎊}$ 貨幣兌換費用 $= 0.175\% \times \text{投資選擇D的轉入金額}$ $= 0.175\% \times 4,875 \text{ 英鎊}$ $= 8.53 \text{ 英鎊}$	

如閣下委任「基金投資顧問」，將需支付下列保單層面收費予該「基金投資顧問」：

投資顧問費 (自選)	<p>每年收費率為扣除相關月份應繳的保單月費、保險費用(身故賠償)、保險費用(豁免供款保障)及管理年費(如適用)後的「累積賬戶」價值0%至1.5%不等(即每月0%至0.125%)。</p> <p>「最初供款期」免收投資顧問費。「最初供款期」後是否需要收取投資顧問費、其收費率及收費時間由您與委任的「基金投資顧問」協定。</p> <p>如於投資顧問費付款日「累積賬戶價值」為零，該保單月無須繳付投資顧問費。</p>	於「最初供款期」後每個保單月首個「工作天」根據投資選擇價值於「累積賬戶」按比例取消單位預付。
---------------	--	--

相關基金收費

閣下應注意，投資選擇的相關基金可能各有不同的管理費、表現費、買賣差價及/或轉換費。閣下無須直接支付上述費用，有關款項將會：(1) 從相關基金扣除，並於相關基金的單位價格中反映；或(2) 從您的投資選擇兌換單位以支付這些收費。

有關詳情請參閱相關基金的銷售文件，如有需要歡迎向我們索取。





一般資料

人島保單持有人的保障

無論投資者居住於任何國家，一律受保障於《人島壽險（保單持有人賠償）規例 1991》。倘若本公司無法償債，蘇黎世的保單持有人最高可索取相等於保單責任 90% 的賠償。

儘管人島已有該等法規，惟並不保證閣下可取回閣下已支付的保費、「賬戶總值」或「保障額」的最高 90%。閣下最終獲得的價值（如有）可能遠低於已付的保費總額、「賬戶總值」或「保障額」。

若我們因人島的《金融監管法 1988》項下《人島壽險（保單持有人賠償）規例 1991》而負上的任何責任或徵費，我們或會從保單扣除當時的「賬戶總值」不多於 2% 的金額。詳情可參閱人島政府網站或向我們查詢。

保險公司向保單持有人承擔的責任由人島 Financial Services Authority 監管，該局向所有參與的保險公司徵收供款，然後存入保單擁有人彌償基金。如基金不敷支付任何索償，人島 Financial Services Authority 可延遲、減免或取消任何應付作賠償金的款項。

有關規例的詳情，可瀏覽人島政府網站 www.gov.im。

我們嚴格遵守所有防洗黑錢規例及指令。



重要文件

閣下申請「翱翔人生」保單之前，您的理財顧問先會向您提供以下文件並詳細講解：

- (i) 「翱翔人生」主要產品介紹冊，包括本《產品介紹冊》及《「翱翔人生」及「景緻人生」投資選擇概覽》。
- (ii) 《產品資料概要》。
- (iii) 估計「退保價值」及身故賠償的說明文件。

我們樂意免費提供《「翱翔人生」條款與規章》樣本。有關文件可透過您的理財顧問轉遞，或親臨香港港島東華蘭路 18 號港島東中心 25-26 樓本公司的「客戶服務部」索取。

申請

申請「翱翔人生」保單必須填妥申請表和簽署說明文件，連同首期保費一併提交。閣下支付的保費將會在本公司批核「翱翔人生」申請後方用作投資。蘇黎世保留權利依照蘇黎世的核保規定拒絕接受任何申請。如申請遭拒，蘇黎世將以支票退還閣下已付的保費，但不計付任何利息。

一般資料(續)

冷靜期

- 冷靜期按以下釐定：
 - (a) 根據香港保險業聯會(「保聯」)就冷靜期權益發出的指引，人壽保險之保單持有人可於冷靜期內取消已購買的保單，並取回原來的投資金額(須按市值調整)。冷靜期為保單交付閣下或閣下的代表後或通知書發予閣下或閣下的代表後，起計的21天，以較先者為準。通知書應說明保單已備妥，並列明冷靜期的屆滿日期(請參閱保聯不時就冷靜期權益發出的指引)。
 - (b) 根據人島 Financial Services Authority 發出的保險(營業規範)(長期保險)守則2018(「守則」)，人壽保險之保單持有人可於冷靜期內(i)取消已支付首次定期保費的保單，並取回原來的投資金額(須按市值調整)；或(ii)取消調高之定期保費，並取回已付的額外金額(須按市值調整)。冷靜期為人壽保單持有人收受保單合約文件；及守則要求分別因應相關原來投資或調高之定期保費的有關原來投資或調高之定期保費的其他附隨之訂約前資料，起計的至少30天。

由於(b)於任何情況下均會令人壽保單持有人更為有利，(b)將會用作釐定閣下保單之冷靜期。

- 閣下必須以書面知會蘇黎世有關取消保單的決定。該通知必須由閣下簽署及直接送達香港港島東華蘭路18號港島東中心25-26樓蘇黎世辦事處。
- 閣下可取回已付金額，但若閣下所選的投資選項的價值下跌，可取回的金額將會減少。

稅務

蘇黎世國際人壽保險是於人島成立的保險公司，無須為其投資者持有的投資繳納資本增值稅或入息稅。換言之，您的投資無須在收入來源地繳稅，因此投資幾乎是在完全免稅的情況下增長。然而，在某些國家持有的一些投資或須繳納若干預扣稅。

閣下保單須繳納的稅項視乎您的居住國或本籍國的稅法而定。稅務規劃甚為複雜，其中國際稅務規劃尤甚，我們建議您諮詢專業理財顧問意見。

借貸能力

「翱翔人生」並無借貸能力。有關相關基金的借貸能力及限制，請參閱個別相關基金的銷售文件。如有需要歡迎索取。

投訴及查詢

如您不滿意我們的服務，您有權作出投訴。如有查詢，也可與我們聯絡。投訴及查詢請聯絡：

蘇黎世國際人壽保險有限公司

香港港島東華蘭路18號港島東中心25-26樓

電話：+852 3405 7150

適用法律

本保單受人島法律管轄，並按人島法律詮釋，惟概不妨礙閣下行使權利在香港法院提出訴訟。

授權

「翱翔人生」及主要產品介紹冊已獲證券及期貨事務監察委員會(證監會)認可。證監會認可並不暗喻其正式推許或推薦個別計劃，亦不保證個別計劃的商業價值或其表現，並且不表示個別計劃對所有投資者皆適合，也不推許其適合任何個別投資者或某類別的投資者。證監會既不對銷售文件的內容承擔責任，亦不就其準確性或完整性作出任何聲明。如任何人士鑒於或因為信賴銷售文件全部或任何部分內容而蒙受任何損失，證監會現明確表示免責。

《海外賬戶稅收合規法案》

根據美國《海外賬戶稅收合規法案》，海外金融機構必須向美國稅務局申報某些關於在美國境外於該金融機構開設賬戶的美國人的某些資料，以及取得有關人士同意海外金融機構向美國稅務局披露上述資料。海外金融機構如不就《海外賬戶稅收合規法案》與美國稅務局簽訂協議(「海外金融機構協議」)或同意遵守其規定，及/或並未獲得有關豁免(簡稱「非參與海外金融機構」)，須就所有源於美國的「可預扣款項」(釋義以《海外賬戶稅收合規法案》所訂為準)(初步包括股息、利息及某些衍生款項)繳納30%預扣稅(簡稱「海外賬戶稅收合規法案預扣稅」)。

一般資料(續)

美國及香港已協定簽訂跨政府協議，以促進海外金融機構在香港履行《海外賬戶稅收合規法案》。該協議提供框架讓香港的海外金融機構藉精簡的盡職調查程序 (i) 識別美國身份標記；(ii) 徵取美國保單持有人同意披露資料；及 (iii) 向美國稅務局申報該等保單持有人的相關稅務資料。

《海外賬戶稅收合規法案》適用於本公司及本投資壽險保單。本公司為參與海外金融機構，因此必須遵守《海外賬戶稅收合規法案》。為此，我們要求閣下：

- (i) 向我們提供某些資料 (如適用)，包括您的美國身份證明資料 (例如姓名、地址、美國聯邦納稅人識別編號等)；及
- (ii) 同意我們向美國稅務局申報上述資料及您的戶口資料 (例如戶口結餘、利息及股息收入和提款)。

如閣下未能履行以上責任 (即為「不合規賬戶持有人」)，我們必須向美國稅務局申報戶口結餘、付款金額及拒絕披露資料的美國賬戶數目等「綜合資料」。

於某些情況下，我們或須對閣下投資壽險保單收支的款項徵收《海外賬戶稅收合規法案》預扣稅。目前我們只會在下列情況徵收預扣稅款：

- (i) 如香港稅務局並未根據跨政府協議 (及香港與美國所訂的相關稅務資料交換協議) 與美國稅務局交換資料，該情況下我們或須對付予閣下投資壽險保單的款項徵收《海外賬戶稅收合規法案》預扣稅，並匯至美國稅務局；及
- (ii) 如閣下 (或任何其他戶口持有人) 為非參與海外金融機構。於該情況下我們或須對付予閣下投資壽險保單的款項徵收《海外賬戶稅收合規法案》預扣稅，並匯至美國稅務局。

閣下應就《海外賬戶稅收合規法案》對閣下或閣下投資壽險保單的影響諮詢獨立專業意見。

自動交換資料

由於經濟合作與發展組織完成 20 國集團所倡議的項目，香港會與其他稅務管轄區交換財務賬戶資料，以助他們識辨當中把資產投放於海外的納稅人。

在自動交換資料的框架下，銀行和其他財務機構會收集和向相關的稅務當局提交有關申報稅務管轄區的居民所持有的財務賬戶資料。稅務局會把資料轉交到居民所屬的申報稅務管轄區 (即已與香港簽訂主管當局協定的稅務管轄區) 的海外稅務當局。與此同時，稅務局亦會收到海外稅務當局交來屬於香港居民的財務賬戶資料。

我們必須遵從稅務條例的下列規定以便稅務局自動交換某些財務賬戶資料：

- (i) 識辨須申報賬戶*；
- (ii) 識辨須申報賬戶* 的個人持有人及實體持有人作為稅務居民的司法管轄區；
- (iii) 斷定以實體持有的須申報賬戶* 為「被動非財務實體」之身份及識辨控權人作為稅務居民的司法管轄區；
- (iv) 收集有關須申報賬戶* 的資料 (「所需資料」)；及
- (v) 向稅務局提供所需資料。

閣下必須遵從我們所提出的要求用以符合上述規定，否則我們將不會接納閣下於本投資壽險的申請。請參閱條款及規章以取得更多詳情。

如閣下對自動交換資料有任何疑問，請聯絡閣下的中介人以獲得更多詳情及專業意見。

* 須申報賬戶之定義請參考稅務條例 (第 112 章)

更改國籍和居住國

如閣下的國籍及/或居留國於保單年期內有所更改，必須在生效前通知我們。

若閣下於保單期內成為美國國民、公民或居民，我們將不會再收取任何保費，亦不會接受轉換投資選擇及/或「復效」保單的要求。但其他保單保障則維持不變。請注意，「翱翔人生」不售予美國(包括任何受美國聯邦管轄領土)的國民、公民或居民(或任何有意或預期於保單年期內成為美國國民、公民或居民的人士)。

於正常情況下，如閣下成為美國國民、公民或居民後三個月內退保，我們會酌情豁免收取退保費用。然而，若有以下情況我們保留權利不豁免退保費用：(i) 有充證據顯示保單簽發時您已有意或預期會在保單年期內成為美國國民、公民或居民；或(ii) 如我們未接獲可信納的證據顯示您已成為美國國民、公民或居民。我們會採取公平、符合誠信和合理商業原則的方式，遵從相關法律及規例決定是否收取退保費用。

如閣下於成為美國國民、公民或居民後三個月後任何時間退保，我們會收取退保費用。如閣下不退保，我們仍會在保單價值扣減應繳的「保單收費」。

承保人

蘇黎世國際人壽保險有限公司
(Zurich International Life Limited)

註冊辦事處：

Zurich House, Isle of Man Business Park, Douglas,
Isle of Man, IM2 2QZ, British Isles

電話：+44 1624 662266

香港辦事處：

香港港島東華蘭路 18 號港島東中心 25-26 樓

電話：+852 3405 7150

責任

本公司就銷售文件所載內容準確無誤而承擔全部責任，並確認在作出一切合理查詢後，儘其所知所信，銷售文件並無遺漏足以令該銷售文件的任何聲明具誤導成分的其他事實。

重要資料

蘇黎世國際人壽保險是蘇黎世國際人壽保險有限公司的商業名稱。

蘇黎世國際人壽保險有限公司是依據《人壽保險法 2008》獲得完全認可的機構，並受人壽 Financial Services Authority 規管。該法例乃專為保單持有人而設，以確保蘇黎世以專業及穩健手法管理業務。

倘若於人壽認可的壽險公司無法對保單持有人履行責任，根據《人壽保險（保單持有人賠償）規例 1991》，保單持有人最高可獲得相等於保單責任 90% 的賠償。

此保障只適用於蘇黎世國際人壽保險有限公司的償還能力，但保障範圍並不包括與保單有連繫的任何投資相連基金的資產價值。

不可售予美國包括任何美國聯邦管轄領土的居民及公民。

電話內容可能會被錄音及監察，以作強化保安、處理投訴及訓練、行政和提升服務質素之用。

蘇黎世國際人壽保險有限公司是人壽 Financial Services Authority 所認可，提供人壽保險、投資及保障產品。

於人壽的註冊號碼為 20126C。

註冊辦事處：Zurich House, Isle of Man Business Park, Douglas, Isle of Man, IM2 2QZ, British Isles

電話：+44 1624 662266 傳真：+44 1624 662038

香港辦事處：香港港島東華蘭路18號港島東中心25-26樓

電話：+852 3405 7150 傳真：+852 3405 7268

www.zurich.com.hk